

# 相身互

アイミタガイ ロンドン/東京 2022

Ai mi Tagai London/Tokyo 2022  
— Mutual Empathy

Ai mi Tagai London/Tokyo 2022  
—Mutual Empathy

アイミタガイ ロンドン/東京 2022

Period

Wednesday 25 — Sun 29 May 2022

Venue

White Conduit Projects  
1 White Conduit Street Islington London N1 9EL

Artists

Daria Blum  
Yohei Chimura  
Anaïs Comer  
Lydia Davies  
Nobuyuki Fujiwara  
Ryunosuke Goji  
Shiori Higashiyama  
Takashi Horiuchi  
Yuuki Horiuchi  
Dan Isomura  
Alice Jacobs  
Kenta Kawagoe  
Jean-Baptiste Lagadec  
the Lonely Puddle Collective  
Tuli Litvak  
Gillies Adamson Semple  
Eleanor Turnbull  
Hitomi Usui

Organizer

Executive Committee of Ai mi Tagai 2022  
Youkobo Art Space

Cooperation

Tokyo University of the Arts  
Central Saint Martins, University of the Arts London  
Graham Ellard  
Double agents  
Acme Studios

Support

Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)  
Toshiaki Ogasawara Memorial Foundation  
New Art Appreciation Style Subsidy, Sugunami City, Tokyo



: Double agents

ACME



展示期間

2022年5月25日[水] — 29日[日]

展示会場

White Conduit Projects  
1 White Conduit Street Islington London N1 9EL

参加作家

アナイス・コーマー  
アリス・ジェイコブス  
磯村 暖  
白井 仁美  
エレノ・ターンブル  
川越 健太  
キリース・アダムソン・センブレ  
郷治 竜之介  
ジョン・バティストウ・ラガデキ  
ダリア・ブルム  
地村 洋平  
トゥリー・リトヴァック  
東山 詩織  
藤原 信幸  
堀内 崇志  
堀内 悠希  
リディア・デイヴィス  
ロンリー・パドルコレクティブ

主催

アイミタガイ2022実行委員会  
遊工房アートスペース

協力

東京藝術大学  
ロンドン芸術大学セントラル・セント・マーチンズ校  
グラハム・エラード  
ダブル・エージェンツ  
アクメ・スタジオ

助成

公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京  
公益財団法人小笠原敏晶記念財団  
杉並区新しい芸術鑑賞様式助成金

This is an exhibition organized by LTYE artists from Japan and the UK.

LTYE (London/Tokyo Y-AIR Exchange Programme) since 2015, is an annual three-month studio exchange program for young artists run by Youkobo Art Space, Tokyo University of the Arts, and Central Saint Martins, University of the Arts London (ASP, Associate Studio Programme).

We hold the “*Ai mi Tagai London/Tokyo 2022 — Mutual Empathy*” and a forum with artists who were previous participants and professors who are acting advisors for the program. Taking advantage of the relationships between artists that have been cultivated through past activities, this series of projects has been continued with cooperation. We believe that this is an indispensable attempt for a sustainable society by deepening mutual understanding, cooperation and coexistence between international countries.

Lastly, we would like to give our sincere thanks to all those involved in the exhibition, and kindly ask for your continued support for our programme.

本展は日本と英国からなる LTYE アーティストの企画展として開催致しました。

LTYE(London/Tokyo Y-AIR Exchange Program)とは、美術大学を卒業した若手アーティストたちに海外での滞在制作と発表、アーティスト同士の国際交流の機会を提供するため、遊工房アートスペース、東京藝術大学、ロンドン芸術大学 Central Saint Martins (Associate Studio Programme)とが協働企画し、2015年より継続実施しているスタジオ交換プログラムです。

これまでの活動を通じて培われてきた作家同士の関係性を活かし、協力のもとに継続されたこの一連のプロジェクトは、国際間の相互の理解や連携、共生を深め、持続可能な社会にとって必要不可欠な試みであると考えています。

最後となりましたが、本展の開催につきまして多大なるご協力をくださいました関係者各位に心より御礼を申し上げます。



CARRIER

WHITE CONDUIT PROJECTS







1 Tuli Litvak  
*Untitled (cement)*  
Cement, water  
2020



2 Lydia Davies  
*her decisive conclusion*  
Oset print on uncoated paper, A5,  
edition of 300  
2022





3 Hitomi Usui  
*thinking for the future "mittens"*  
 Lycopodium clavatum, raw silk  
 2021



4 T Lonely Puddle Collective  
*Lonely Puddles*  
 Online Archive  
 2021

5 B Eleanor Turnbull  
*Lonely Puddle (Loe Pool)*  
 Plaster cast  
 2019





6 L Ryunosuke Goji  
*monstera*  
Oil on canvas  
2021



7 R Ryunosuke Goji  
*banana*  
Oil on canvas  
2022



8 Alice Jacobs  
*I DON'T REVOLVE AROUND YOU,*  
Artist Print  
2014, Poland



2 Gillies Adamson Semples  
*Altar 3*  
Aluminium, pewter quail, lavender, lead organ pipe  
2022



10 L Yuuki Horiuchi  
*Orbit*  
Oil on canvas  
2022

11 R Yuuki Horiuchi  
*Novae*  
Oil on canvas  
2022







13 Shiori Higashiyama  
*Drawings of thorns, ivy, houses, and purple tents*  
Watercolor and pencil on paper  
2022



14 Daria Blum  
*Afterglow Longsleeve*  
Folded, printed long-sleeved T-shirt,  
tencel Cotton Jersey  
2022





15 Kenta Kawagoe  
*Paper relief 17-1 (Summer woods as the Background)*  
Inkjet print, mounted on paper box by staple  
2019



16 Yuuki Horiuchi  
*Star Chart on Postcard*  
Scratched lines on postcards  
2016-2022



17 Jean-Baptiste Lagadec  
*Model Study IV (~Calathéa~)*  
Collage  
2021



18 Nobuyuki Fujiwara  
*A Nature of Omonma-Village*  
Glass, stone  
2019





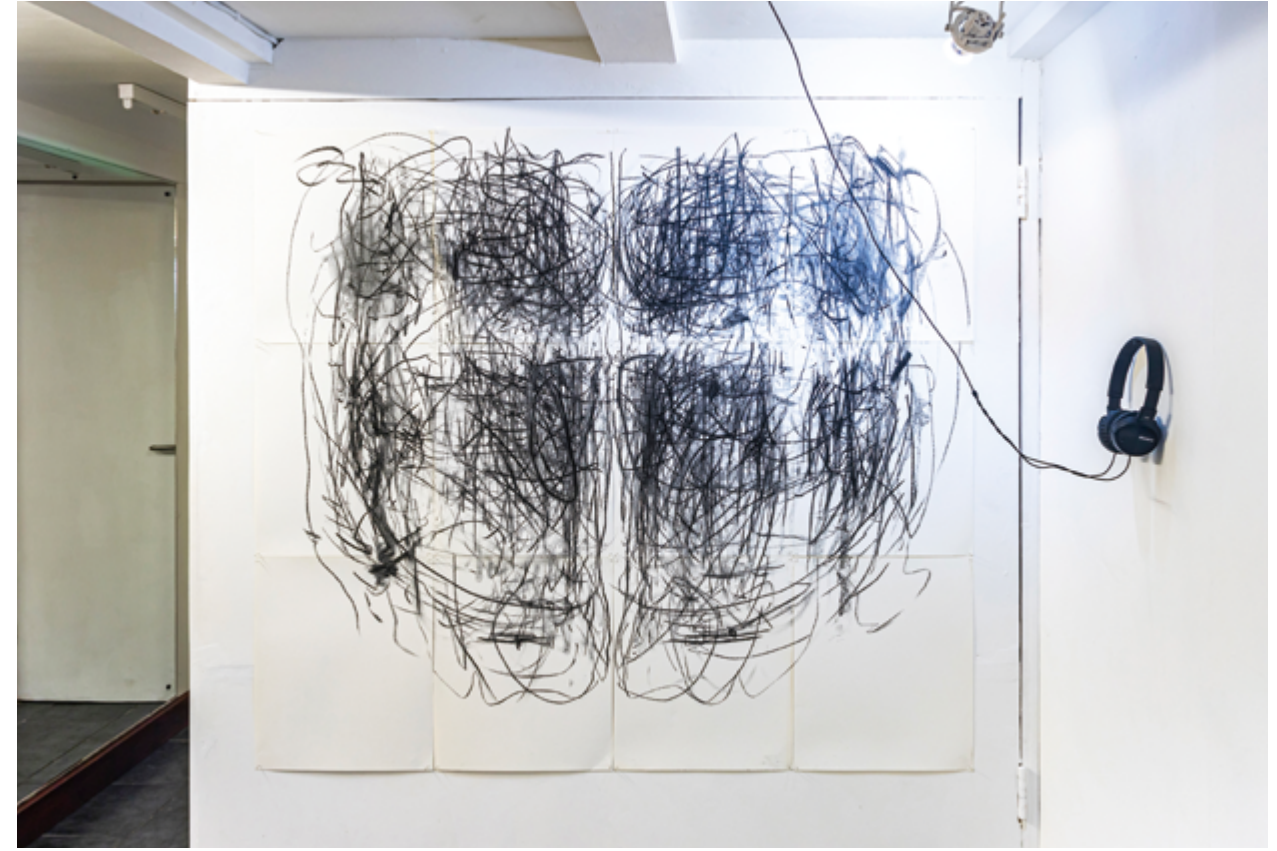
19 Kenta Kawagoe  
*Paper relief 17-3 (Summer woods as the Background)*  
Inkjet print, mounted on paper box by staple  
2019



20 Kenta Kawagoe  
*Paper relief 17-2 (Summer woods as the Background)*  
Inkjet print, mounted on paper box by staple  
2019



21 Takashi Horiuchi  
*Smile*  
 Video Installation  
 PC, massage machine  
 2022

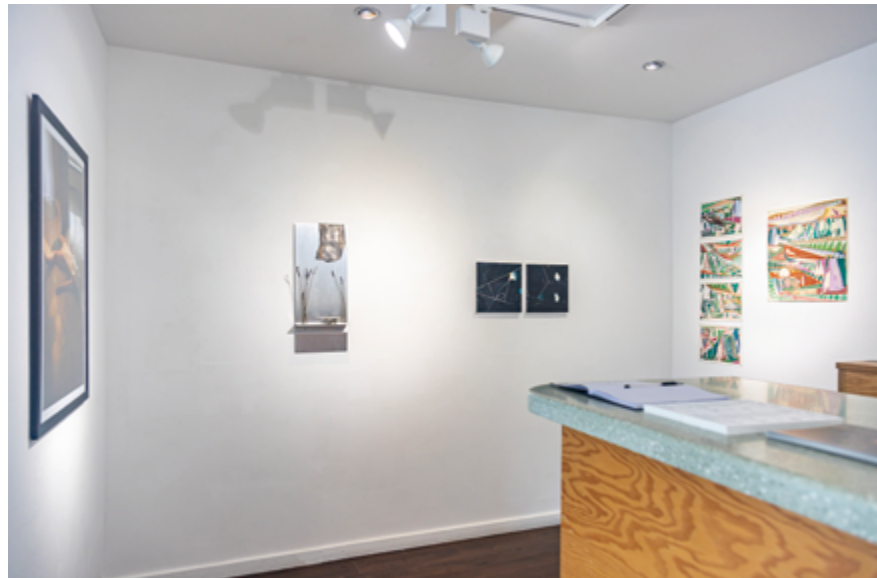


22 L Dan Isomura  
*The Translation of The Sound of the Left Nose,*  
*Untitled Keyboard Piece, The Sound of the Right Nose*  
 Charcoal on paper  
 2022

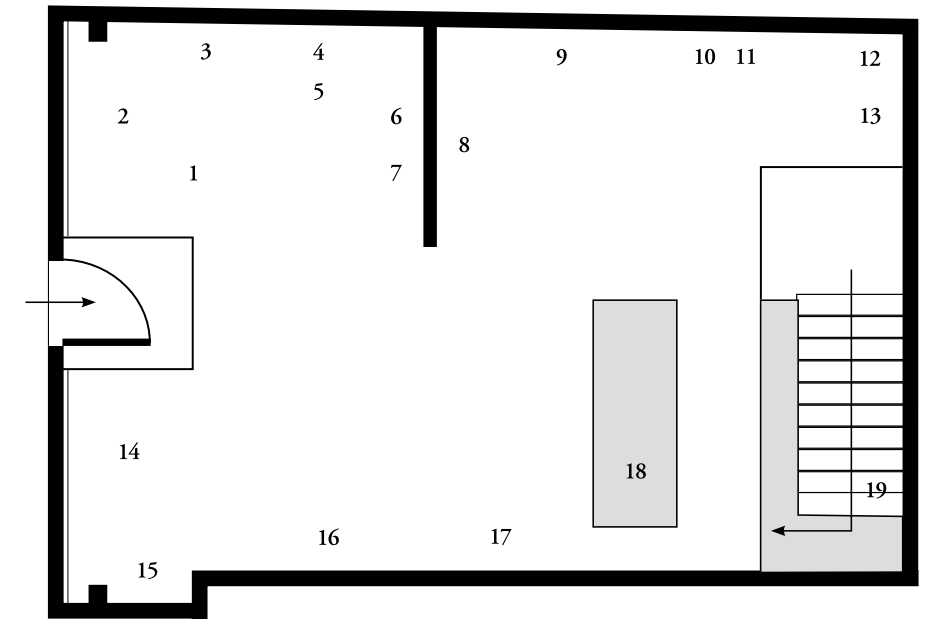
23 R Dan Isomura  
*The Sound of the Left Nose,*  
*Untitled Keyboard Piece, The Sound of the Right Nose*  
 Sound  
 2021







Ground Floor



Basement Floor





---

## Daria Blum

Daria Blum (\*1992) is a London-based Swiss Canadian visual artist, performer and musician. She is currently completing the postgraduate programme at the Royal Academy Schools, after completing a BA in Fine Art at Central Saint Martins (2017). She has recently exhibited and performed in London at Moarain House (2022), Royal Academy of Arts (2022), and the Averard Hotel (2021), as well as at MAXXI Museum, Rome (2019), Youkobo Art Space, Tokyo (2019), Latvian National Museum of Art, Riga (2019), Il Colorificio, Milan (2018), and Kunstmuseum Luzern (2017).

---

## Yohei Chimura

Born in 1984 in Chiba, Japan. Lives and works in Chiba, Tokyo and Ibaraki. Completed an Phd in Glass Art, Tokyo University of the Arts in 2015. Major exhibitions include *Northern Alps Art Festival 2020-2021* (Shinanoomachi, 2021); *Invisiblity RMP2021 (DESIGNART TOKYO 2021)*; Solo Exhibition, ≠ *The World*, Chiba City Foundation of Cultural Promotion (Chiba, 2019); *RESONANCE MATERIALS project* (Milano Design Week 2018).

---

## Anaïs Comer

Anaïs Comer (b. 1996, London, UK) lives and works in London, UK. She studied her BA in Fine Art Central Saint Martins and participated in the *Central Saint Martins' Associate Studio Programme* (2019-2021). Group exhibitions include White Conduit Projects (2022); *OHSH Projects* (2021); *Folkestone Fringe* (2021); UK Mexican Arts Society (2021); Youkobo Art Space, Tokyo, Japan (2021); *VITRINE Digital*, Online, (2020); Freehold Projects, Leeds, UK (2019); Voodoo55 Gallery, Berlin, Germany (2018); Elmer, London, UK (2018).

---

## Lydia Davies

Born in 1991 in UK. She is an artist living in Glasgow. She works across moving image, voice, sound, writing, and bookmaking. She graduated with a BA (Hons) in Fine Art from Central Saint Martins in 2013, and she completed the Master of Fine Art programme at the Glasgow School of Art in 2021. She was recently awarded the *John Calcutt Prize for Critical Writing* (2021), and the *Visual Artist and Craft Makers Award* (2022).

---

## Nobuyuki Fujiwara

Born 1958 in Osaka, Japan.He obtained a MFA from Tokyo University of the Arts in 1984, and after graduating he studied Glass Blowing and Casting at Pilchuck School (Seattle, U.S.A) After returning to Japan, he worked for Iwata Glass Co., Ltd. Currently, he is Professor and Dean's Special Mission of the Faculty of Fine Arts, Tokyo University of the Arts, and chairman of the Association for Glass Art Studies, Japan. The LTYE programme advisor.

My work uses glass and stone to represent the nature of Omo-ma, Toride-city.

---

## Ryunosuke Goji

Born in 1988, in Aichi, Japan. Graduated from the Tokyo University of the Arts, with a major in oil painting in 2013. Selected recent exhibitions include solo show *overlay*, Tsutaya Ginza Book Store (Tokyo, 2021), curation of *Lottery exhibition —Ai Mi Tagai 2021*, Youkobo Art pace (Tokyo, 2021), and group show *ENCOUNTERS*, ANB Tokyo (Tokyo, 2020).

Two works are being exhibited: A painting from a series of tropical leaves that I have been working on continuously since the 2010's, and a painting based on a series of collages that evolved from the first series. By layering of oil paints, these works experiement with the optical aspect of multiples through the ovelaping of leaves, pictures, and the foreground/background relationship, which translate into ideas of latency and overtness.

---

## Shiori Higashiyama

Born in Hyogo, Japan. Based in Tokyo. Graduated from theTokyo University of the Arts Graduate School, department of Aesthetics and Art History, painting, in 2013. Selected exhibitions from 2021 include *Heritage Space MAP 2021* (Hanoi, Vietnam), *SHIBUYA STYLE vol.15*, SEIBU SHIBUYA (Tokyo, Japan), *Thinking like dancing*, Do a Front (Yamaguchi, Japan), *Emerging Artist exhibition*, Ginza Tsutaya Bookstore, *GINZA ATRIUM* (Tokyo, Japan), *Ai Mi Tagai 2021*, Youkobo Art Space (Tokyo, Japan).

---

## Takashi Horiuchi

Born in Hokkaido, Japan in 1991, Takashi Horiuchi is based in Tokyo. After some years of experience in the homeless rights activism and living on the streets, he is currently running multiple artist-run spaces. He completed his master's degree in sculpture at Tokyo University of the Arts.

The technical chart in green color indicates real-time fluctuations of the Dow Jones Industrial Average (DJIA). The accompanied device is designed so that the electric current flows through the muscle stimulators in conjunction with an increase in the share price—causing smiles on human faces.

---

## Yuuki Horiuchi

Born in 1990 in Nara, Japan. Since 2021, lives and works in London as a Pola Art Foundation overseas grantee. Completed master's degree in oil painting at Tokyo Unievrsity of the Arts in 2018 and curenly studying at M.F.A in Slade School of Fine Art, University College London. Major exhibitions include *See the Light*, HAGIWARA PROJECTS(Tokyo,2022), *Light of My World*, ALTERNATIVE KYOTO, Ginrei Building (Kyoto, 2021), *Han-Kōdō (Print-Making-Action): Failing to Be Photogenic*, Tokyo Metropolitan Art Museum(Tokyo, 2021).

---

## Dan Isomura

Born in Tokyo, 1992. Lives and works in Tokyo. Dan Isomura obtained his Bachelors of Fine Arts in Oil Painting from Tokyo University of the Arts

in 2016 and also received honours from Genron Chaos Lounge New Art School in 2017. He creates artworks by various kinds of media such as video, installation, sculptures, paintings, and so on, through his transnational aspect based on the research about the modern history, the religious art, and the folk art mainly in Asian countries.

---

## Alice Jacobs

Born in 1992 in London, UK. Graduated from Royal College of Art in 2017. Through performance, installation and film, Jacobs' work applies bodily objectivity in action. In the work, spaces are meticulously considered so that they become the trigger for the body's activation. The work uses site-specific sculptures that are proportionate to Jacobs' body; the sculptures host the performances by initiating them into tools of transportation, challenging how the body can play with a narrative. The method and intentions behind Jacobs' work are invariant, exploring notions of shame, guilt, and the psychological resistances these engender.

---

## Kenta Kawagoe

Born in 1982 in Kanagawa, Japan. Based in Tokyo and Ibaragi. Graduated from the Tokyo University of the Arts Graduate school of Fine Arts, Inter-media Art Course in 2008. Selected exhibitions include *The Traced Line*, Youkobo Art Space (Tokyo, 2020), *On the Verge of Fiction*, Kuandu Museum of Fine Arts (Taipei, Taiwan, 2019), *Cross Domain*, Suzhou Jinji Lake Art Museum (Suzhou, China, 2019), *Cloud Study*, Central Saint Martins (London, UK, 2019), and *Landscapes*, Youkobo Art Space (Tokyo, Japan, 2019).

Reliefs with the same shape but different facades are attached to a wall, slightly apart from each other. These reliefs refer to works that precede them historically, and are tied together formally through geometry. Different places, and separate times. The perspective provided here points towards creating a non-existent place through experiencing these reliefs either through recollection or visually.

---

## Jean-Baptiste Lagadec

Born in Paris in 1992, Jean-Baptiste Lagadec is a french painter who graduated from Central Saint Martin's School of Art in 2016. Coming from a digital practice, Jean-Baptiste playfully seeks alternatives to the screen, responding to certain codes of the digital conception of images, with tangible means, in an effort towards an empirical actualization of this new cultural in heritage within the timeless history of painting. He believes the subject and the object of the painting practice are one; tableaux tell or hide the history of their making, inviting the viewer to a formal investigation of their surface. Jean-Baptiste seeks to widen the scope of his pictorial research by surveying the materialistic conditions of emergence of the pictorial gesture.

---

## Tuli Litvak

Born in 1991 in Honduras. Graduated Central Saint Martins in 2017. Having used primarily performance and sculpture installation in her past

work has now moved onto the realm of video and sound. Interested in narratives, inspired by biographical elements, exploring how imagined futures that are based on lived past experience, determine our present. With strong visual reference to filmic portrayal of the uncanny. Interested in those moments in which fantasy intercepts the mundane. Her sound work explores how sound can be used to create alternate realities to the once we physically occupy, perhaps as an escape.

---

## Gillies Adamson Semple

Born in Edinburgh, Scotland and lives and works in London, UK. He has studied at Central Saint Martins, The Royal Institute of Art Stockholm and The Slade School of Fine Art from which he holds an MFA in Fine Art. He has shown work at The Tate Modern, San Mei Gallery, 16 Nicholson Street and springseason and has participated as an artist in residence at Youkobo Art Space, Grapevine London and is due to spend 3 months in Lithuania at the RUPERT residency. In 2019 he founded and co-directs *springseason*, an artist run space and curatorial project in London.

---

## Eleanor Turnbull & The Lonely Puddle Collective

Born 1992 in Co.Durham, UK. Lives and works between London and Cornwall. Completed an MFA in Fine Art at The Slade School of Fine Art in 2022. Awarded the *Emerging Artist Fund*. Sarabande Foundation, 2022. Recent exhibitions include *Bad Video Art*, Boma Gallery (Moscow, 2021), *Lonely Puddles*, Youkobo Art Space (Tokyo, 2021), *Intimacy Spills*, Barbican Arts Group Trust (London 2020), *Teaser*, Darwin Gallery (London, 2019), *Visions in the Nunnery*, Nunnery Gallery (London, 2019), *Designed Howlings*, Ugly Duck (London, 2019).

Lonely Puddles is a collection of water-bodies and journeys to the sea. It started by one of us giving puddles directions on how to get to the nearest sea. Now it's an international collection of water-bodies, equipped with intensions to meet. Explore the archive online and follow updates via the website and instagram @lonelypuddles. The archive was accompanied by one of Eleanor Turnbull's puddle casts, taken from Cornwall, UK and preserved in plaster.

---

## Hitomi Usui

Lives and works in Tokyo. Graduated with an MFA in Woodworking from Tokyo University of the Arts in 2010. Usui imagines that there once was a Wood Age in prehistoric times. Focusing on the human gaze directed at nature and the activities that are born out of this relationship, Usui's work attempts to historically interpret human behavior towards plants. Stayed in Finland in 2017 as *TOKAS Exchange Residency Program Creator*.

<span></span>
アナイス・コーマー

1996年、ロンドン生まれ。現在もロンドンを拠点に活動中。セントラル・セント・マーティンズにて美術学士を取得後、同大学のアソシエイト・スタジオ・プログラムに参加(2019－2021)。参加したグループ展はWhite Conduit Projects (2022)、OHSH Projects (2021)、Folkestone Fringe (2021)、UK Mexican Arts Society (2021)、遊工房アートスペース(東京、2021)、VITRINE Digital(オンライン、2020)、Freehold Projects(英国、リーズ、2019)、Voodoo55 Gallery(ドイツ、ベルリン2018)、Elmer(英国、ロンドン、2018)など。

<span></span>
アリス・ジェイコブス

1992年ロンドン生まれ。2017年にロイヤル・カレッジ・オブ・アートを卒業。ジェイコブスの作品ではパフォーマンス、インスタレーションと映像を通して、身体的な行為によって客観性を与える。場所は細心に吟味され、身体の活性化のきっかけとなる。自身体の寸法に合わせたサイトスペシフィックな彫刻を使い、それらがパフォーマンスにおいて、ジェイコブスの身体を運ばせる道具として機能し、身体があるストーリーとどう関係作れるか挑戦させる。羞恥心や罪悪感、それらが生じる心理的抵抗を探求するなど、ジェイコブスの作品における手法と意図が様々である。

<span></span>
磯村 暖

1992年 東京生まれ、東京在住。2016年東京藝術大学美術学部絵画科油画専攻卒業。2017年ゲンロン カオス\*ラウンジ 新芸術校第2期卒業(卒業時 金賞受賞)。主にアジアの歴史や宗教美術、フォークアートに関するリサーチを基にしたトランスナショナルな視点から現代社会を見つめ、インスタレーションや絵画などの制作を行う。近年の活動には国内外での展示の他、台湾の關渡美術館やタイのワットバイロンウア寺院での滞在制作、クラブパーティーでのコラボレーションなどフィールドを横断して活躍の幅を広げている。

<span></span>
白井 仁美

東京都生まれ。日本大学海洋生物資源科学科卒業後、2004年東京藝術大学入学、2010年同大学大学院を修了。作品は主に木を素材とし、先史時代には木器時代があったことを想像しながら、人間の自然への眼差しに焦点をあて思考、制作をしている。物事の成り立ちや起源を人間の植物との営みの中に見つめ、対象の分解、見立てや置換によって、国境や世代を超えることのできる解釈を探っている。

<span></span>
エレノ・ターンブル & ロンリー・パッドルコレクティヴ

1992年、英国ダラム生まれ。ロンドンとコンウォールを拠点に活動。2022年にスレード美術学校を卒業、美術修士を取得。同年Sarabande FoundationのEmerging Artist Fundを受賞。近年ではBad Video Art展(モスクワ、Boma Gallery、2021)、Lonely Puddles展(東京、遊工房アートスペース、2021)、Intimacy Spills展(ロンドン、Barbican Arts Group Trust、2020)、Teaser展(ロンドン、Darwin Gallery、2019)、Visions in the Nunnery展(ロンドン、Nunnery Gallery、2019)、Designed Howlings展(ロンドン、Ugly Duck、2019)で作品を展示。

「ロンリー・パッドルス」は海へ向かう水の塊の道のりを取集したものです。本作は、The Lonely Puddle Collectiveの一人が最寄りの海への行き方を水たまりに

教えたことから始まりました。現在は世界中の水の塊を集めたコレクションになっており、いつかそれらがどこかで出会うことを構想としています。オンライン・アーカイブやプロジェクトの最新情報は、ウェブサイトとインスタグラムから閲覧できます(@lonelypuddles)。このアーカイブは、エレノ・ターンブルによる英国コンウォールで採取した水たまりの石膏型の作品とともに発表されました。

<span></span>
川越 健太

1982年 神奈川県生まれ。東京と茨城を拠点として活動している。2008年 東京藝術大学大学院美術 研究科先端芸術表現専攻 修了。主な展示に、「隣り合う片腕」遊工房アートスペース(東京、2020)、「虚構のはずれ」關渡美術館(台湾、台北、2019)、「交叉城」蘇州 金鷄湖美術館(中国、蘇州、2019)、「Cloud Study」ロンドン芸術大学 CSM校(イギリス、ロンドン、2019)、「Landscapes」遊工房アートスペース(東京、2019)などがある。

同じ形態、異なる外観を備えたレリーフが、少しづつ離れた壁面に取り付けられている。このレリーフは歴史上に先行する作品を参照として持ち、幾何学を媒介として形態的に結び付けられている。異なる場所と隔てられた時間。与えられた視点は、レリーフを想起的あるいは触覚的に経験することを通して、非在なる場所を作り出すことへと向けられている。

<span></span>
ギリーズ・アダムソン・センブレ

スコットランドのエディンバラ生まれ。現在ロンドンを拠点に活動中。セントラル・セント・マーティンズ、スウェーデン王立美術院、スレード美術学校(美術修士)で学ぶ。テート・モダン、San Mei Gallery、16 Nicholson Street、springseasonなどで展示。遊工房アートスペース、Grapevine LondonでAIRを経験。これからリトアニアのRUPERTで三か月間のAIRに参加予定。2019年には共同創立者としてロンドンでspringseasonというアーティスト・ラン・スペース兼キュレトリアル・プロジェクトを開く。

<span></span>
郷治 竜之介

1988年 愛知県生まれ。2013年東京藝術大学油画専攻卒業。近年の主な展覧会に、個展「overlay」葛屋銀座書店(東京、2021)、キュレーション「Lottery exhibition ――Ai Mi Tagai 2021」遊工房アートスペース(東京、2021)、グループ展「ENCOUNTERS」ANB Tokyo(東京、2020)など。

2010年代から継続する熱帯植物の葉を描き続けるシリーズ一点と、その発展系として現在取り組むカラージュを元に描くシリーズ一点を出品。葉の重なり、pictureの重なり、手前⇄奥といった眼前に現れ得る多重的な様相を、油絵具の重なりによって潜在⇄顕在させながら絵という営みを試みる。

<span></span>
ジョン・バティストウ・ラガデキ

1992年パリ生まれ。2016年にセントラル・セント・マーチンズ校美術専攻を卒業。デジタル作成されたイメージの、あるコードに対して有形的な手法に呼応しながら、スクリーンに代わるものを探している。新しい文化遺産とも言えるデジタル制作を、時代を超越したペインティング史の中で実証的に更新する試みである。ラガデキは、ペインティングの中での主体と客体が一体であると考えている：タブロー(tableaux)は作られた過程を隠し、表面の形式的観察を観覧者に誘う。絵画的表現の出現に関する物質的狀態を概観することによって、絵画的研究の幅を広げようとしている。

<span></span>
ダリア・ブルム

ダリア・ブルム(\*1992)はロンドンを拠点に活動するスイス系カナダ人アーティスト、パフォーマンス、そしてミュージシャン。セントラル・セント・マーティンズ卒業(2017年)。現在ロイヤル・アカデミー・オブ・アーツの大学院に在籍中。ロンドンのMoarain House (2022)、ロイヤル・アカデミー・オブ・アーツ(2022)、Averard Hotel(2021)、MAXXI Museum(イタリア、ローマ、2019)、遊工房アートスペース(東京、2019)、ラトヴィア国立美術館、リガ(2019)、Il Colorificio(イタリア、ミラノ、2018)、ルツェルン美術館(スイス、2017)などで展示。

<span></span>
地村 洋平

1984年千葉県生まれ在住。現在、千葉県、東京、茨城を拠点に制作。2015年に東京藝術大学大学院美術研究科博士後期課程のガラス造形コースで博士号習得。主な展覧会に「北アルプス国際芸術祭2020-2021」(信濃大町、2021)、Invisblity RMP 2021 (DESIGNART TOKYO2021)、個展「≠世界」(千葉市文化振興財団、2019)、RESONANCE MATERIALS project (Milano Design Week 2018)などがある。

<span></span>
トゥリー・リトヴァック

1991年ホンジュラス生まれ。2017年にセントラル・セント・マーチンズ校美術専攻を卒業。これまで彼女の 作品は主としてパフォーマンスや彫刻インスタレーションであったが、近年ビデオやサウンドの領域へと移り変わった。物語に関心を持ち、伝記的要素に触発され、過去の経験に基づいた想像上の未来がどのように私 たちの現在を左右するのかを探る。神秘的なものを描く映画的な手法に強い視覚的の言及をし、ファンタジーが日常化する瞬間に興味がある。彼女のサウンド作品は、かつては我々が持っていたものの代わりの現実をつくるために音がどのように使われるかを探る。おそらく逃避として。

<span></span>
東山 詩織

兵庫県生まれ、東京を拠点に活動。2013年 東京藝術大学大学院美術研究科絵画専攻 修了。2021年の主な展示に、Heritage Space MAP 2021 (ハノイ、ベトナム)、SHIBUYA STYLE vol.15 (SEIBU SHIBUYA、東京)、Thinking like dancing (Do a Front、山口)、エマージング・アーティスト展(銀座葛屋書店 GINZA ATRIUM、東京)、Ai Mi Tagai 2021(遊工房アートスペース、東京)。

<span></span>
藤原 信幸

1958年大阪府生まれ。1984年東京藝術大学大学院鍛金専攻修了。その後シアトルのビルチャックスクールに参加しガラス造形を学ぶ。帰国後は岩田工芸硝子株式会社勤務を経て独立。現在は東京藝術大学美術学部学部長特命・美術学部工芸科および大学院美術研究科グローバルアートプラクティス専攻教授を務めるほか、日本ガラス工芸学会理事長、本プログラムアドバイザーを務める。

<span></span>
ガラスと石を用いて、取手小文間の自然を表現しています。

<span></span>
堀内 崇志

1991年北海道生まれ。東京を拠点に活動している。2016年以降、路上生活を

経て、野宿者運動に参加。現在、複数のアーティストランスペースを企画・運営中。東京藝術大学彫刻科修士課程修了。

<span></span>
緑色のテクニカルチャートはダウ平均株価の変動をリアルタイムであらわしたものです。これに連動するデバイスは、株価の上昇に比例する電流を筋肉刺激装置に流し、人の顔に人口的に笑顔を作り出します。

<span></span>
堀内 悠希

1990年奈良県生まれ。2021年よりポーラ美術振興財団在外研修員としてイギリス・ロンドンのスレード美術学校に在学。2018年東京藝術大学大学院美術研究科絵画専攻油画 修士課程修了。主な展示に、2022年「See the Light」HAGIWARA PROJECTS(東京)、2021年「余の光/ Light of My World」旧銀鈴ビル(京都)、2021年「版行動 映えることができない」東京都美術館(東京)など多数。

<span></span>
リディア・デイヴィス

1991年英国生まれ。現在スコットランドのグラスゴー在住。映像、声、サウンド、執筆、本づくりなどのメディアを用いて制作する。2013年にセントラル・セント・マーティンズを優等学位で卒業後、グラスゴー美術学校で美術学士を取得(2021)。近年ではJohn Calcutt Prize for Critical Writing (2021)とVisual Artist and Craft Makers Award (2022)を受賞。



## Reflecting on Ai mi Tagai

Tatsuhiko Murata Co-director, Youkobo Art Space

I wish to congratulate everyone who took part in *Ai mi Tagai*. I thank them for their active participation and look forward to seeing their future successes. My deepest gratitude goes to Professor Graham Ellard of Central Saint Martins College and Professor Nobuyuki Fujiwara of Tokyo University of the Arts for supporting the London/Tokyo Y-AIR Exchange Program (LYE), which has occurred between London and Tokyo each year since 2015. In 2019, we held a group exhibition, *Ai mi Tagai*, in Tokyo to mark the 5th anniversary of this exchange project. I would like to celebrate the second iteration of *Ai mi Tagai*, which we were finally able to realize this year online, after the initial plan to hold a physical exhibition in London was cancelled due to the pandemic in 2020. This achievement would not have been possible without the enthusiasm and commitment of artist Hitomi Usui, who was supposed to participate in LYE 2020, and contributions from past program participants from Tokyo and London.

Despite the Covid-19 pandemic, we managed to realize two iterations of *Ai mi Tagai* thanks to the ceaseless efforts of all involved. In its sixth year, the physical residency exchange program was paused for two years and regrettably closed in 2022. However, the experience gained in past residencies will stay with the participants for a long time. Furthermore, with the London team's initiative in 2020, we have set up a membership-based online space, to share and discuss works in progress as well as to showcase completed works, through which artists can continue to interact with each other. Furthermore, while our Tokyo base Youkobo Art Space was closed to the public during the pandemic, we utilized the space to hold an exhibition to limited visitors from April to June in 2021, including some works by the London artists who shipped them.

I would like to share the history behind our exchange program here. The concept of Y-AIR: AIR for Young was developed out of a dialogue in 2012 with an art school lecturer about art residencies. We discussed the multitude of ways in which residency programs operate, how little-known such programs are in the public sphere, and how they provide significant experiences and opportunities for young artists. To make art residencies more accessible and a part of our culture, I saw great potential in collaborating with higher education institutions, which already have an established presence in Arts and Culture. I believe that creating work abroad through a residency program provides a stimulating environment for broadening horizons and cultivating aspirations, particularly for young emerging artists. As they say, "Let the young travel," which is precisely what Y-AIR sought to facilitate.

I also want to mention our benefactors: London-based artist duo Dunhill & O'Brien and Professor OJUN, who have supported us for a long time. In the summer of 2014, the idea to run the LYE was conceived by running a collaborative one-week-long workshop with the OJUN research room at the Tokyo University of the Arts. Since then, the Tokyo University of the Arts, Youkobo Art Space, Central Saint Martins (the University of the Arts London), and ASP (Associate Studio Program, which supports recent graduates from Central Saint Martins) have brought together different facilities and functions that each party can offer to start a residency exchange program.

Without any visitors to Youkobo Art Space during the Covid-19 pandemic, we reflected on the importance of virtual communication tools and how we might use them effectively. However, we also came to realize that the core of residency programs rests on cultural exchange, cross-cultural experiences and mutual understanding between different cultures, and active discussions that occur face to face. Drawing upon my own experience and wishes for such enriching experiences for young artists, I hope to convey this concept widely and continue to contribute to the future development of residency programs.

## アイミタガイを通して考えたこと

村田 達彦 遊工房アーツスペース共同代表

アイミタガイの皆さん、お疲れさま。積極的な参画に感謝と共に、皆さんの益々のご活躍を期待している。この活動を支えてくれたロンドンのグラハム・エラード先生、東京の藤原信幸先生に心より御礼申し上げたい。2015年から始まり、毎年両都市での滞在を通した創作活動の交流プログラム活動の継続を支えて頂いた。5年目の節目の2019年東京で開催した「アイミタガイ」展の続編の、ロンドン開催が計画されたがパンデミックで中止。やっと今年出来たことを祝いたい。これは、ロンドン東京Y-AIR交換プログラム・LYE2020の東京側参加予定者であった白井仁美の情熱なくしては実現しなかった。無論、活動の中心となった東京側のLYE体験者達、そしてロンドン側の体験者達の協力有ってこそ可能となったのは言うまでもない。

コロナ禍、メンバーの努力で実施「アイミタガイ」活動は2つ。継続6年目の交換プログラム自体は、コロナにより2年間延期され、2022年残念ながら中止となった。体験者達の思いは消えることはなく、2020年夏には、ロンドン側主導により、オンラインベースの各作家用の作業スペースと交流・展示スペースが会員限定で利用準備が整い、両国作家の交流は途絶えることなく続いた。また、東京側の活動拠点・遊工房アーツスペースでは、コロナ禍休館となったスペースを利用し、東京側主導の展示準備も動き出し、2021年4月～6月の間、作品輸送による積極的なロンドン側の参画も得て2回の限定公開の展覧会が実施された。

以下、このプログラムの成立ちについて付記したい。「Y-AIR, AIR for Young」のコンセプトの背景として、社会的知名度の低いAIRの存在と、多様なAIRの存在、若い世代にとって重要な場と機会のAIRなどについて美大教官と対話し始めたのが2012年。AIRが社会的な存在となるためには、既に広く理解されている文化芸術の高等教育機関との連携が大切と考えたからだ。キャリアの無い若い芸術家にとって駆け出しの時期にこそ、異国での滞在創作活動の機会は視野と意欲を育てる環境として必要だと考えていた。「若い者には旅をさせろ」それこそがY-AIRだと。さらに加えておきたい恩人のこと、ロンドンベースのアーティストユニット「ダンヒル&オブライエン」と、長くご支援を頂いて来たOJUN先生の存在だ。2014年夏、東京藝大OJUN研究室との協働で実施の1週間のワークショップが基となり、LYEプログラムアイデアが生まれた。東京藝大、遊工房、ロンドン芸大CSM校、CSM校の運営する若手スタジオ活動支援プログラム・ASP, Associate Studio Programの4か所の機能を基軸に若手作家のAIR交換プログラムがスタートすることになった。

COVID-19によるパンデミック禍の中、AIR利用者の途絶えた遊工房で考えたことは、バーチャルなツールは道具として大いに利用するものの、異国での滞在生活を通した異文化体験、違いの相互理解、対面を通した積極的な議論ができる、これがAIRの神髄だ。しかも若い内にこそAIR体験をするべきだとの想いを新たに、自らの原体験をベースとした、このコンセプトを、これからも一層普及が図られるよう後押しをしたい。

## Institutions don't collaborate, people do.

Graham Ellard Professor, Central Saint Martins, University of the Arts London; LTYE programme advisor

The most succinct impression for me of the challenges faced during the last two years of the London Tokyo exchange and the *Ai mi Tagai* exhibition project, is the contrast between two images. The first is a big group portrait, taken at a restaurant in Tokyo, of all the people involved in the first *Ai mi Tagai* exhibition in 2019. The show had opened the previous evening and during the day we'd taken part in a symposium at Tokyo Geidai. The artists shared their thoughts on what they'd gained from the LTYE project and how valuable an experience it was for them. That evening we'd had dinner together – the mood was celebratory, and the conversation was enthusiastic about the next staging of the show at CSM in London, planned for November 2020.

The second image is of the next time we all got together. It's a screenshot from my laptop showing about twenty tiny images of people peering at their own laptops, alone in their studios, offices, or homes in London, Tokyo, and elsewhere.

What had happened in between those two moments, between July 2019 and March 2020, we know all too well and the collective energy of the face-to-face party in Tokyo was something we wouldn't get back to for a long time.



July 2019

Plans for the physical exhibition at CSM were postponed as the college closed during lock-down. Initially intended as a preparation for when a new date could be set, we started plans for a digital forum. Not a substitute exhibition, more like a temporary online studio within which conversations could be had and research and work-in-progress shared and exchanged. Eventually, we made the decision to turn entirely to the digital project and the 'Work Space' and the 'Show Space' became a live online project and went public on 18 November 2020, the day we had planned to open the physical show.

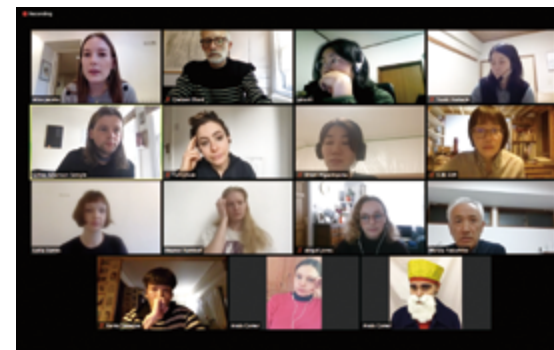
It wasn't until May 2022 that the London version of *Ai mi Tagai* opened, in an independent gallery not far from CSM. The show was on a smaller scale than the version planned for CSM. But in some ways the achievement was greater. It was the result of an enthusiasm to work and show together that had been sustained across two years (and two years largely in isolation). Further, it was the result of a self-directed initiative without much involvement from the three institutional partners; Tokyo Geidai, Youkobo and CSM. The digital project played an important part in maintaining the relationships that had formed through each of the artists' exchange experiences. But it was the artists themselves, working together, that made *Ai mi Tagai* in London happen.

And that for me is the antidote to the disappointment that the two images summon up. Yes, it was a great pity that plans were thwarted, but it reaffirms the central value of the LTYE. The opportunity to spend time, working as an artist, with a studio space in a country, culture and context that is new to you, is an amazing and invaluable one. But, that value is multiplied when it's coupled with the personal relationships formed in experiencing that alongside peers. The 'partnering' of early career artists at the heart of the LTYE has led to international friendships and sustained collaborative activities, and the new experiences, positions and perspectives that that can generate – and those relationships have lived on long after the residencies. The London show in 2022, including artists from the first exchange in 2015 and the last in 2019 was evidence of that extended life-span, and that for me is one of LTYE's greatest achievements.

## 協働するのは公的機関ではなく、人である。

グラハム・エラード ロンドン芸術大学セントラル・セント・マーティンズ校 教授/LTYE プログラム・アドバイザー

過去2年間のロンドン・東京間の交換プログラムとアイミタガイ展プロジェクトで直面した課題について、私が受けた印象を最も簡潔に表しているのは、対照的な2枚の画像である。1枚目の画像は、2019年に開催された第1回アイミタガイ展の関係者全員を都内のレストランで撮影した、大所帯の集合写真だ。同展覧会はこの写真が撮られた前夜にオープンした。写真を撮った日の昼間は、東京藝術大学で行われたシンポジウムに参加した。シンポジウムでは、アーティストたちがロンドン/東京Y-AIR交換プログラム(London / Tokyo Y-AIR Exchange Program: LTYE)で得たものや、このプロジェクトが自分たちにとっていかに貴重な経験であったかを共有した。その晩、私たちは夕食をともにし、お祝いムードで、2020年11月に予定されていたロンドンのセントラル・セント・マーティンズ(CSM)での次の展示への意気込みを語り合った。



March 2020

2枚目の画像は、私たち全員が再び集合したときのもので、私のパソコンのスクリーンショットだ。参加者20人の小さな画像が写っており、それぞれがひとりでロンドン、東京などのスタジオやオフィス、自宅からパソコンの画面を見つめている。

これらの画像によって切り取られた2つの時間、つまり2019年7月と2020年3月の間に起こった出来事は周知の通りだ。そして、東京で人々が対面で集合することによって生まれる共同エネルギーは、長い間戻ってくるのがなかった。

CSMでの実体のある展覧会のための計画は、ロックダウン時に大学が閉鎖されたため延期になった。当初、私たちは新しい日程が決まったとき

のための準備として、デジタルフォーラムの計画を立て始めた。これは代替としての展覧会ではなく、むしろ、言葉を交わし、研究や制作の進捗を共有・交流することができる一時的なオンラインスタジオとして企画した。しかし、最終的には、このデジタルプロジェクトに注力することを決定し、「ワークスペース(Work Space)」と「ショースペース(Show Space)」をライブのオンラインプロジェクトとして、CSMでの展覧会のオープンを予定していた2020年11月18日に公開した。

ロンドンでアイミタガイ展が開催されたのは、2022年5月のことだった。CSMからそれほど遠くない個人経営のギャラリーで、CSMで予定されていた展覧会よりも規模が縮小されたが、ある意味、元々予定されていた展覧会で得られたであろう達成感よりも得たものは大きかった。この展覧会は、2年間にわたり(主に隔離された状況で)、私たちの仕事に対する熱意や、共に展示することへの情熱が持続された結果だった。さらにこれは、東京藝術大学、遊工房、CSMという3つのパートナー機関が大きく関与することなく、自主的にプロジェクトに取り組んだ成果である。このデジタルプロジェクトは、それぞれのアーティストが交換プログラムの経験を通して築いた互いの結びつきを保つ重要な役割を担った。しかし、ロンドンでのアイミタガイ展を実現させたのは、協力し合ったアーティストたち自身である。

このことは、私にとってこの2枚の画像が生んだ失望への解毒剤になってくれた。もちろん、計画が台無しになったことは大変残念だったが、LTYEプログラムの中核をなす価値を再確認することができた。文化や歴史的背景を知らずに初めて訪れる国のスタジオスペースで時間を過ごし、アーティストとして活動する機会は、素晴らしく貴重なものだ。しかし、この交換プログラムの価値は、仲間とともに体験し、彼らとの個人的な関係を築き上げることでこそ倍増するのだ。LTYEプログラムの中心である若手アーティストたちの「連携」は、国境を越えた友情、持続的な協働活動、新たな体験、立場、そして視点を生むことにつながった。そして、アーティスト・イン・レジデンスで出会ったアーティストたちの結びつきは、滞在期間が終わってもなお長く続いている。2022年にロンドンで開催されたアイミタガイ展では、2015年の第1回交換プログラムや2019年の最終回のアーティストたちが参加し、このプログラムの生命線の長さを証明した。私にとってはこれこそがLTYEプログラムの最大の成果のひとつである。



## International Exchange and the Times

Nobuyuki Fujiwara Professor, Tokyo University of the Arts; LTYE programme advisor

When I traveled abroad in my twenties, in the 1980s, to study and experience art, the currency exchange rate was 250 JPY to one US dollar, and since the internet did not exist yet, there was limited access to information about my destination, leaving me with no choice but to put a lot of time and energy into preparing for the trip. Compared to that era, I honestly used to think that young people these days were very lucky to have so much information through the internet, and many opportunities through readily available and well-structured programs, but considering the things that are occurring recently, I realize it's actually not that simple.

The annual *Ai Mi Tagai* program was a new initiative started by Youkobo in 2015, connecting London and Tokyo through residencies, exhibitions and forums to engage in mutual exchange. After wrapping up the 2019 program that marked the 5-year milestone, the chaos of the COVID-19 pandemic ensued right as new plans were being carried out.

In addition to that, there have been other global issues on the rise, such as Russia invading Ukraine this past spring, and increasing natural disasters due to climate change, which is becoming more and more marked. The challenges that these problems pose to international exchange is much more complicated than the challenges I faced when I was younger, and will require more time and effort to overcome. And it cannot be overcome by individual effort alone, but rather organizationally. *Ai Mi Tagai* was an effort to stay determined and persevere as we sought solutions to challenges and found new possibilities. The activities realized through this pursuit became even more of an important experience than the trip that was later made. I believe the activities, which transcended time and space using online tools and virtual creative practices have become assets for the artists.

While the pandemic is not over, and our daily lives have become riddled with reminders that war and conflict are not historical incidents that we've left far behind us, the significance of international exchange, which brings about new encounters, does not change. However difficult it may be, there is still much value in young artists experimenting in their creative methods and opening themselves up to self-discovery and new values, obtaining new and inspiring ways to express themselves in a future not so far away.

As the chaos of the pandemic has somewhat subsided, there was a joy of new beginnings in being able to put on a physical exhibition in London. With deep gratitude towards Usui-san, who dedicated herself to leading the project, the young artists, and those who supported them, such as professor Graham Ellard and the staff at Central Saint Martins University and the Associate Studio Program, I hope that Tokyo University of the Arts and myself were of some help as well, as we look forward to the future of this program.

## 時代と国際交流

藤原信幸 東京藝術大学 教授/LTYEプログラム・アドバイザー

私自身の20代の頃、1980年代の海外留学やアート体験を目指した滞在のための渡航は、1ドルが250円前後であったり、ネットのない時代で留学先の情報も限られていたり、かなりの努力と準備の時間を要していました。そんな時代から比べるとネットによる情報に溢れ色々な体勢が整えられ様々な機会が増えた今の若者は恵まれていると、正直なところ思っていました。昨今起こっている事柄を考えると単純にそうとは言えないのかもしれない。

「遊工房」の新しい挑戦であった“Ai Mi Tagai”「あいみがたい」は、2015年から毎年実施されているロンドンと東京を結んで、滞在制作、展覧会とフォーラムを通じた交流事業が5年の区切りを迎えた2019年の活動の後、更なる展開を進めている中で起こったパンデミックの混乱がありました。加えて今春、ロシアのウクライナ侵攻、さらに言えば、少しずつ顕著になって来ている気象変化による各地の災害発生など様々な、またよりグローバルな問題が起こっています。それらが起因となる国際交流に対する困難は、少し前の私自身が感じていた問題以上に厄介で、乗り越える時に大きな努力を必要としています。そしてそれらは個人的な努力にとどまらず、組織的に解決しなければなりません。“Ai Mi Tagai”でのこの間の努力は、それらの困難を粘り強く解決し可能性を探っていく事でした。実践された活動は、実現された渡航経験以上に大事な経験となり、この間に生まれたオンラインを使った催しや、バーチャルな表現、時間と空間を超える様な取り組みは、今後の財産になっていると思います。

いまだパンデミックは終焉を迎えたわけではなく、紛争や戦争も歴史上の遠い過去のことでないことを再認識させられている日々の中でも、国際交流という新しい出会いを生み出す活動が、大切な意味を持つことは変わりありません。表現方法を変えながら自己発見や価値観の広がりを生み出し、若い作家たちが遠くない未来で発見するであろう自身の新しい魅力と新しい表現の獲得など、苦勞しても手に入れるにふさわしい価値があります。

そして今回、パンデミックによる混乱が少し落ち着いて来た中、ロンドンでの実際の作品展示が実現されたことは、新しいスタートを感じる喜びでありました。ご尽力頂いたリーダーの白井さんをはじめ若い作家の皆さんとそれをバックアップしているグラハム先生、ロンドン芸大セントラル・セント・マーチン及びアソシエイツ・スタジオ・プログラムの皆様に感謝をしつつ、東京藝術大学や私が少しでもお役に立っていることを願い、今後の更なる展開を楽しみにしています。

## Evaluating the LTYE programme —Significance and future development of the Y-AIR

### LTYEプログラムを評価する —Y-AIRの意義と今後の展開

The aim of the forum was to create an opportunity to evaluate LTYE by collecting and combining the multifaceted values of LTYE experiences by LTYE experiencers, educators and administrators, their subsequent changes to their lives and behaviour, and their personal stories. We also considered the significance of Y-AIR and its future development from the perspectives of experiencers, educators and administrators, and shared information and discussed future development.

フォーラムの開催は、LTYE 体験者／運営者によるLTYEの体験とその後の生活や行動への変化および個人的なエピソードを含む多角的な価値を集めてつなぎ合わせることで、LTYEを評価する機会を設けることを目的とした。またY-AIRの意義と今後の展開について体験者・運営者・教育者の視点で考え、情報共有と今後の展開への考察を行った。

#### Online meeting via Zoom

Date: Wednesday 25 May 2022 10:00—12:00 (BST) / 18:00—20:00 (JST)

#### Participants:

/LTYE Artists/

Shiori Higashiyama, Ryunosuke Goji, Takashi Horiuchi, Dan Isomura, Yuuki Horiuchi, Yohei Chimura, Anaïs Comer,

Hitomi Usui (Executive Committee of Ai mi Tagai 2022)

/Educators and AIR Administrator/

Graham Ellard (Professor of CSM, LTYE programme advisor)

Nobuyuki Fujiwara (Professor of TUA, LTYE programme advisor)

Teiko Hinuma (Professor of Joshibi, Executive director of AIR Network Japan)

Hiroko Murata (Director of Youkobo)

Tatsuhiko Murata (Co-director of Youkobo)

Makiko Tsuji (Former Executive director of Ai mi Tagai)

/Participants from the venue (AIR managers, educators, critics, foundations)/

Total attendance of around 40 people

Moderator: Hitomi Usui

#### Interpreter:

English to Japanese: Satoshi Ikeda

Japanese to English: Jaime Humphreys

#### Outline:

[1] LTYE Overview and Background | Tatsuhiko Murata

[2] About LTYE experiences and afterwards by LTYE Artists

Facilitator: Hitomi Usui

1. Introduction to the episodes from the preliminary survey

2. Experiencers Talk

Shiori Higashiyama, Takashi Horiuchi, Dan Isomura, Anaïs Comer,

Yohei Chimura

[3] Critical reviews from educators and administrators

Graham Ellard, Nobuyuki Fujiwara, Tatsuhiko Murata, Makiko Tsuji

[4] Question and Answer Session, Discussion

[5] General comments | Teiko Hinuma

#### Zoomによるオンラインミーティング

日時: 2022年5月25日[水] 10:00—12:00 (英国) / 18:00—20:00 (日本)

#### 出席者:

/LTYEアーティスト/

東山詩織、郷治竜之介、堀内崇志、磯村暖、堀内悠希、地村洋平、アナイス・コマー、

白井仁美 (アイミタガイ2022実行委員会)

/教育者・AIR運営者/

グラハム・エラード (CSM教授／本プログラムアドバイザー)

藤原信幸 (東京藝術大学教授／本プログラムアドバイザー)

日沼禎子 (女子美術大学教授／AIR Network Japan 事務局長)

村田弘子 (遊工房アトスペース 代表)

村田達彦 (遊工房アトスペース 共同代表)

辻真木子 (前アイミタガイ実行委員会事務局長)

/会場からの参加者 (AIR運営者、教育者、批評家、財団)/

フォーラム参加全体約40名

進行: 白井仁美

#### 通訳:

英日: 池田哲

日英: ジェイミン・ハンフリーズ

#### 概要:

[1] LTYEプログラムの実施概要 | 村田達彦

[2] 体験者は語る「LTYE体験とその後」

進行: 白井仁美

1. 事前アンケートから体験者エピソードの紹介

2. 体験者は語る

東山詩織、堀内崇志、磯村暖、アナイス・コマー、地村洋平

[3] 教育者、運営者からのコメント

グラハム・エラード、藤原信幸、村田達彦、辻真木子

[4] 質疑、意見交換

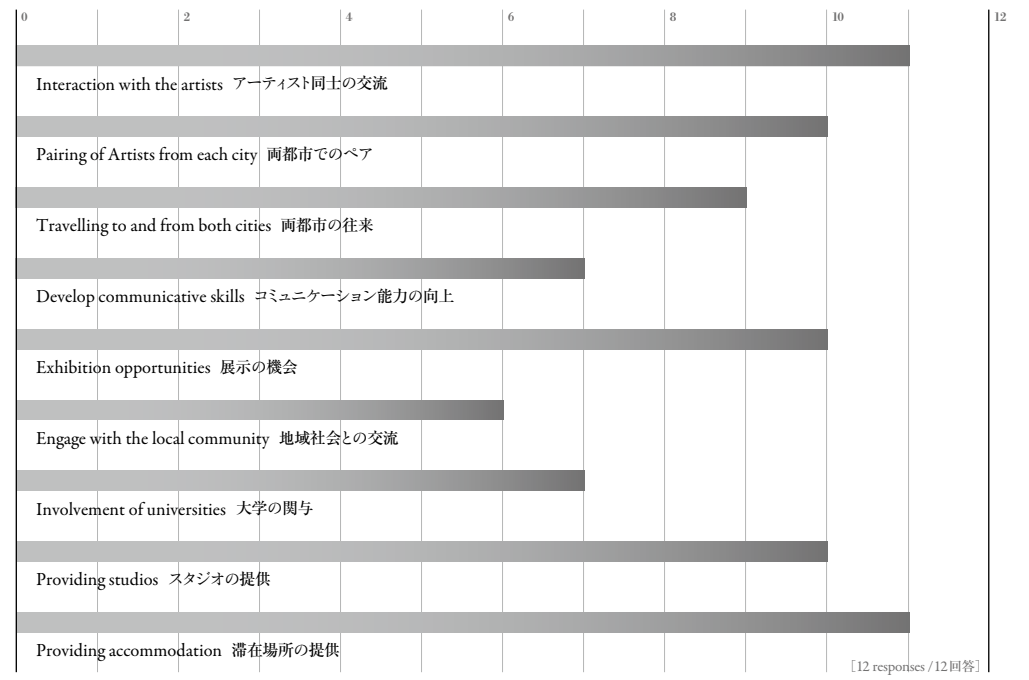
[5] 総評 | 日沼禎子

## LTYE Reflection —Artist Voices

### LTYEを振り返る —アーティストの言葉

#### 【1】 What do you think are the benefits of LTYE?

LTYEの良さはどこにあると思いますか？



Dan Isomura || What I felt was unique to this residency, even as I participated in other residencies, was the aspect that the two London/Tokyo artists would become something like partners throughout the process, helping each other out when the other was in their city. This situation was something interesting that you don't see in other residency programs.

Makiko Tsuji || To get involved with AIR; to know what AIR is all about, to meet artists, art professionals and other professionals from different countries through AIR, and to work with both public and private networks and support. This is also valuable for subsequent careers. It would be possible, and I think it would be good if such a programme could be run by educational institutions or individual artists, but I think there was a great deal of significance and benefit for young artists in working with an experienced AIR such as Youkobo.

Tatsuhiko Murata || Independent, creative experience in a different culture during the period immediately following graduation while the artist is young and emerging.

磯村暖 || 他のレジデンスにも参加していて感じた、このレジデンスプログラムの特殊さは、London／東京の2人の交換アーティストがパートナーのようになり、お互いの国に滞在中、助け合いをする状態になる事が他のレジデンスプログラムにはない面白い点だった。

辻真木子 || AIRと関わること。AIRがどういふものかを知り、AIRを介して各国のアーティストや美術関係者などのプロ



フェッショナルと出会い、パブリック・プライベート双方のネットワークや支援を得ながら活動できる。その後のキャリアにおいても貴重。このようなプログラムを教育機関やアーティスト個人で運営することも可能であろうし、そうなれば良いとも思うが、遊工房のような経験豊かなAIRと連携することの意義とメリットが若手作家には大いにあったと思う。

[村田達彦](#) || 卒業後間もない、若い、掛け出し、の時期における、異文化での自主的な創作体験。

**【2】 Has your work changed after your LTYE experience?**  
LTYEの経験後、作品に変化がありましたか？

[Lydia Davies](#) || My time in Tokyo was formative in terms of developing my practice; it allowed for a deep and focused period of exploration and experimentation, where I produced several works which were diverse in their approach.

[Ryunosuke Goji](#) || My motif changed as I had conversations with many people.

[Takashi Horiuchi](#) || When I first went to London, I wondered what I could make here. I try not to forget that experience. I became more conscious of what I could make, rather than what I was making. I think the work has changed into that kind of work.

[Yuuki Horiuchi](#) || The form of my works was slightly changed because of the necessity that I have to bring back my works to Japan.It cultivates my new interests, such as dimensions, mobility and transformation.

[Alice Jacobs](#) || Opened my research development ideas.

[Kenta Kawagoe](#) || It was the catalyst for a style of production (paper relief format) that is still ongoing today.

[リディア・デイヴィス](#) || 東京での時間は、私の実践を発展させるという意味で、形成的なものでした。深く、集中して探求し、実験することができ、多様なアプローチの作品をいくつか制作しました。

[郷治竜之介](#) || いろいろな人と話す中でモチーフが変わりました。

[堀内崇志](#) || 最初にロンドンに行ったとき、ここで私は何を作ったらいいんだろう、と思った。その時の体験を忘れないようにしている。何を作るのかではなく、何を作ることができるのかに意識が向くようになった。そういう作品に変化したと思う。

[堀内悠彦](#) || 作品を日本に持ち帰る必要性から、作品の形態が少し変わりました。それは、寸法、可動性、変形といった私の新しい興味を育むものです。

[アリス・ジェイコブス](#) || リサーチを発展させるアイデアが生まれた。

[川越健太](#) || 現在も継続している制作のスタイル(紙製レリーフ形式)のきっかけになりました。

**【3】 Have there been any changes in yourself or your life after your LTYE experience?**  
LTYEの経験後、あなた自身や生活に変化がありましたか？

[Yohei Chimura](#) || I became concerned about everyone’s safety, especially during the COVID-19 pandemic.

[Lydia Davies](#) || My time in Tokyo was very formative, and as an experience it has certainly shaped me and left a strong impression.

[Takashi Horiuchi](#) || The experience of not knowing what to do began to feel the same in Tokyo. I feel like I’ve been living in I constant residency since then. Which I think is true.

[Yuuki Horiuchi](#) || I became more interested in live and work abroad.

[Alice Jacobs](#) || Living abroad helps to bring new ideas and work.

[Kenta Kawagoe](#) || Just at the time I joined LTYE, I quit my university job and started working as a freelancer. I manage to make a living from a combination of jobs surrounding my artwork and production activities, including graphic design, photography, exhibition production and set-up, and teaching. I think my experience at LTYE influenced me to choose this form of activity. My personal takeaways from LTYE were of course my experiences in London or what Alice, with whom I was paired, wanted to see in Japan, what things she thought were different or inconvenient. I think this taught me to see the value of various things in relative terms. If I had not participated in LTYE, I would

have assumed that it would be difficult to be an artist, designer and photographer at the same time. However, I feel that the LTYE experience has had a significant impact on my realisation that ideas for creating artwork are ideas that allow me to think about both design and photography in the same way.

[Makiko Tsuji](#) || It has been seven years since this program began, and I went from being 23 to 30 years old. As someone who has been running alongside this program, I see it as a program which enabled one to imagine the various possibilities for the future. I think this is true for the participating artists, and for myself as well.

[地村洋平](#) || 特にコロナ禍など、みんなが無事に過ごしているか気になるようになった。

[リディア・デイヴィス](#) || 東京で過ごした時間はとても形成的で、経験として確実に私を形成し、強い印象を残しています。

[堀内崇志](#) || 何をしたらいいのかわからない経験は東京でも同じだと思えるようになった。ずっとレジデンスをしている気分の生活になった。実際そうだと思う。

[堀内悠彦](#) || 海外で生活し、制作をすることに、より興味を持つようになりました。

[アリス・ジェイコブス](#) || 海外での生活は、新しいアイデアや仕事をもたらす助けになる。

[川越健太](#) || LTYEに参加したタイミングで、ちょうど大学の仕事を辞め、フリーランスとして活動するようになりました。グラフィック・デザイン、写真撮影、展覧会の制作や設営、教職など、作品や制作活動を取り巻く仕事を組み合わせてなんとか生計を立てています。こうした活動の形態を選ぶようになったのは、LTYEでの経験が影響していると思います。LTYEでの個人的な収穫はもちろんロンドンでの経験にほかなりません(あるいはベアだったアリスが日本のどんなものを見たいと思ったか、どんなことを変わっていると思ったり不自由に感じていたか)。このことが様々な物事の価値(観)を相対的に捉えることを教えてくれたように思います。LTYEに参加していなければ、美術作家とデザイナーと写真家を両立させるのは難しいだろうな、と勝手に思っていたでしょう。しかし、作品制作のためのアイデアは、デザインも写真撮影も、同じように考えることを可能にするアイデアであり、そのことの気づきを与えてくれたのは、LTYEの経験が大きく影響していると感じています。

[辻真木子](#) || このプログラムが始まって7年が経ち、私は23歳から30歳になりました。皆さんと並走してきた私からみて、将来色々な可能性を増やすため、イメージし易くするきっかけになるようなプログラムであったと感じます。それは作家さんにとっても、私自身にとってもそうだったと思います。

**【4】 Please tell us about any stories and experiences that had left an impression on you in the LTYE.**  
LTYEに参加して良かったことや印象的だったエピソードなどを教えてください。

[Yohei Chimura](#) || The work (Gorogoro), is a work that travels around the world by a third party, leaving my grasp. It was reassuring to be able to consult with the artists I met at LTYE. I think this is because of the spirit of mutual help at the time of LTYE and the ongoing deep relationship with the artists through the subsequent management of *Ai mi Tagai*.

[Anaís Comer](#) || As my residency experience was sadly cancelled due to the coronavirus pandemic, my experience was solely through online interactions with the LTYE alumni. I have been grateful to have been included in the online activities of LTYE, as well as the physical shows despite having not actually completed the residency programme. I am looking forward to meeting some of the artists in person now, after having interacted online.

[Lydia Davies](#) || Oh there are so many things, people and experiences I had in Tokyo that were eye-opening and wonderful! I met some incredible people ~ saw some amazing performances and art exhibitions ~ the choice in art, stationary and hardware shops was overwhelmingly brilliant ~ the tour of Tokyo Geidai and all the facilities at Toride Campus completely blew my mind, we also experienced quite a strong earthquake on that day and after it had calmed we all sat together and everyone generously shared their stories and experiences ~ I went to see Sumo with a group of friends ~ people introduced me to amazing new foods ~ I met OJUN-sensei and his class and did a drawing class with them ~ it was the first time I had traveled so far from home and experienced customs and etiquettes that were so different to those in my country, and that left such a strong impression ~ strangers were kind and generous too! ~ I played with new materials I had never used before ~ having a live/work space was really brilliant! ~ owl cafe! ~ the list goes on!

[Ryunosuke Goji](#) || I was struck by the fact that many of the artists who had come to London from Japan were very ambitious and determined to make a name for themselves. I was also able to interact with a wide range of other

people, and the intensity of the exchange is a little surprising now that I think back on it.

[Shiori Higashiyama](#) || I joined the programme in 2015 (the first of the programme), so seven years have passed since then.

I find it interesting that you have continued the programme for so many years and that most of the participating members have been able to hold exhibitions together at milestones and other events.

[Takashi Horiuchi](#) || When I presented my work of three coins, one local person showed strong interest. He gave me his email address, but I didn’t contact him. The contact information has been misplaced. Maybe it was intentional. I remember that from time to time.

[Yuuki Horiuchi](#) || I am so lucky that now I have several classmates who were in Acme studio. Also, I appreciate warm support by Prof. Graham several times. Without his help, I could not realize my study abroad.

[Dan Isomura](#) || I still am in touch with the artists with whom I spent time during the residency, and we have seen each other when we are in each other’s countries. We share stories on emerging artist careers, and have contiued nurturing an exciting relationship.

[Alice Jacobs](#) || I met a lot of great people and experiences.

[Kenta Kawagoe](#) || I Looking back now, after a little time has passed, and reflecting on what was good about it, I might say that I started to imagine specific people and things. This is not a complicated concept, but it simply means that when I make a decision about something, I gained a little more scope to imagine what that person would think or how they would think. This is not only true for people, but also for things. In London, I was able to see how the circumstances surrounding certain things are different from those in Tokyo, with gradations. This is just a trivial thing, for example, when you want paper, where to go to buy it and how to buy it. How we may see the same “paper” in London and Tokyo is through such trivial differences. But to know the difference between the two — that, I don’t think is trivial at all.

[Makiko Tsuji](#) || “Mutual empathy”. It was impressive to see people in similar circumstances empathising and helping each other, welcoming their partners into their sphere of life and working together to create. It was pleasing to see the expansion of this relationship during and after the activities. This is a little different from other programmes, as it seems to have plenty of potential for this experience and relationship to eventually become something interesting again... and the realisation of the reunion exhibition was a very gratifying experience as the AIR staff. It is wonderful that even during the COVID-19 pandemic there continues to be an artist-led exchange exhibition with the support of Youkobo, leading to this London exhibition. The very existence of LTYE and the artists is encouraging.

[地村洋平](#) || 今回の作品(ゴゴゴ)は、自身の手を離れて、第三者によって世界各地を作品だけが巡回していく内容なのですが、LTYEで知り合ったアーティスト達に相談出来たことは心強かった。これはLTYE当時の助け合い精神や、その後のアイミタガイの運営などで継続的にアーティスト達と深く関われているからだと思います。

[アナイス・コマー](#) || 私のレジデンス体験は残念ながら中止となり、私の体験はLTYEの卒業生とのオンライン交流のみとなりました。レジデンスのプログラムを修了していないにもかかわらず、LTYEのオンライン活動や実際のショーに参加できたことは、とてもありがたいことでした。今度は実際にアーティストに会うのが楽しみです。

[リディア・デイヴィス](#) || 東京で経験したこと、人、体験には、目を見張るような素晴らしいものがたくさんあります。信じられないような人々に会いました。素晴らしいパフォーマンスや美術展を見ました。美術品、文房具、ハードウェアのお店の選択肢は圧倒的に素晴らしかったです。東京藝大の見学や取手キャンパスのすべての施設は私の心を完全に打ちました。その日はかなり強い地震も経験しましたが、落ち着いた後にみんなで座り、誰もが自分の話や経験を惜しみなく話してくれました。相撲観戦、新しい食べ物、OJUN先生の教室に行き一緒に絵を描いたこと、自分の国とは違う習慣や作法の体験、見知らぬ人たちの親切さと寛大さ、今まで使ったことのない新しい材料、住居とスタジオを持つことの素晴らしさ、フクロウカフェ、まだまだあります。

[郷治竜之介](#) || 日本からロンドンへ来ている作家の多くが、彼の地で名を成さんとギラギラと野心を抱いていたのが印象的でした。そのほかさまざまな方と交流でき、その濃密さは今思い返すと少し驚くほどです。

[東山詩織](#) || 私は2015年(プログラムの1回目)に参加したので、そこから7年が経過しました。プログラムを長年続けてくださっていること、節目などにほとんどの参加メンバーで展示を行えている事が面白いと感じています。

[堀内崇志](#) || 3枚のコインの作品を発表したとき、一人の現地の人が強い関心を示してくれた。連絡先のメールアドレスももらったんだけど、連絡しなかった。連絡先もどこかに行ってしまった。あえてそうしているのかもしれない。そのことをたまに思い出している。

[堀内悠希](#) || アクメスタジオにいた同級生が現在何人もいて、本当にラッキーでした。また、グラハム先生には何度も温かくサポートしていただき感謝しています。彼の協力なしには、私の留学は実現できませんでした。

[磯村暖](#) || 滞在中と一緒に過ごしたアーティストとは、プログラム終了後もお互いの国に滞在する際に会うなど今も交流が続いており、今後の若手キャリアについての話を共有する等、面白い関係性を築けている。

[アリス・ジェイコブス](#) || たくさんの素晴らしい出会いと経験がありました。

[川越健太](#) || 少し時間が経った今振り返ってみて何が良かったかを考えてみると、具体的な他者や事物を想像するようになった、という点を挙げるができるかもしれません。これはややこしい話ではなく、何かを判断するとき、あの人ならどう思うかな、どう考えるだろう、ということを自分のなかで想像することのできる幅が少しだけ広がった、ということです。それは人に限らず、事物にも同じように感じられます。ロンドンでは、あるモノを取り巻く状況がグラデーションを持って東京とは異なっている様子を見ることができました。これは例えば紙が欲しいとき、どこに買いに行けばいいか、どんなふうを買うか、というような些細なことに過ぎません。そういう些細な違いを経て、私たちはロンドンと東京で同じ「紙」を見ている。その違いを知れたことは、決して些細なことではないように思うのです。

[辻真木子](#) || “相見互い”。同様の境遇にあるもの同士が共感し、助け合いながら、互いの生活圏にパートナーを迎え、共に創作活動する姿を見られたのが印象的だった。その関係性の広がりや活動中、その後も見られたのは嬉しかった。ここが他のプログラムとは少し異なり、この経験や縁がいずれまた面白いことになるのでは…という可能性をたっぷり持っているように思え、再会展の実現はAIRスタッフとしても感謝感激。コロナ禍も遊工房のサポートのもと、作家主導で交流展が継続開催され、今回のロンドン展につながっていることは素晴らしい。LTYE、アーティストのみなさんの存在そのものが励みに。

【5】 What do you wish LTYE had or what do you think is missing?

LTYEにあると良いもの、足りないと思うものはありますか？

[Yohei Chimura](#) || I hope that COVID-19 will settle down soon and LTYE can get back on track.

[Ryunosuke Goji](#) || It may be good to have links with Japanese shared studios and other organizations.

[Shiori Higashiyama](#) || I would have preferred a longer period of time, maybe 2 or 3 months?

[Yuuki Horiuchi](#) || Maybe language support? It would be nice if the participants take a couple of basic English/Japanese lessons before their abroad.

[Dan Isomura](#) || A lot was left up to the participating artists and their independence, so if there was something we could rely on when needed, it would be helpful.

[Kenta Kawagoe](#) || Ideally, it would be nice to continue in some way, but I know that the situation is difficult, including COVID-19, and I hope that we can continue the relationship, if not within the framework of LTYE, between individuals.

[地村洋平](#) || 早くコロナが落ち着いて、また再開できると良いなと思っています。

[郷治竜之介](#) || 日本のシェアスタジオなどとの連携があると良いかもしれません。

[東山詩織](#) || 期間がもう少し長い方が良いと思いました。2.3ヶ月ほど？

[堀内悠希](#) || 語学サポート？参加者が海外に行く前に、英語と日本語の基礎的なレッスンを2,3回受けるといいと思います。

[磯村暖](#) || 参加アーティストの自主性に任されているので、何かあった際に依存先があれば良いと思う。

[川越健太](#) || 理想的には何らかの形で継続することができれば、と思いますがコロナも含めて状況的に難しいことも承知しています。LTYEの枠組みでなく個々人の間でも、関係を継続することができればと思います。



## Afterword

Hitomi Usui Executive Committee of Ai mi Tagai 2022

I would like to first and foremost express my appreciation for having come this far and being able to write this afterword, as well as my gratitude to all those who have supported me throughout this journey.

This journey began for me when I participated as an artist in the *Ai mi Tagai* project. The scheduled 2020 London Tokyo Y-AIR Exchange (LYYE), in which four artists (myself, Anaïs, Hannah, Yohei Watanabe) were going to participate, had to be canceled due to the global COVID-19 pandemic. While the program was being postponed, there was some interaction and exchange online, but we did not have the full LTYE experience in the true sense. In spite of this, I accepted the position of executive committee member of *Ai mi Tagai 2022*. I thought long and hard about it, and to be honest, had regretted the decision from time to time over the course of this period. I still don't really know how to process the situation. So I wanted to state the two reasons for which I ended up taking on this responsibility in this afterword.

The first reason I decided to take on the role is that this was a project run by Youkobo. I am constantly learning from every angle when working with the Muratas. They push me in the right way, ushering me into doing things that I never thought I could do, and help me to go forward into new terrain. I realized I had a lot of experience and knowledge that I never thought I had. Another special aspect of working with Youkobo is that it is thoroughly enjoyable for those involved. Youkobo has a long history as pioneers for supporting artists since the 80's. I wanted to spend time with the Muratas. That is the first reason I find myself writing this afterword today.

The second reason is because I wanted to know what exactly *Ai mi Tagai* was about. The LTYE that I was supposed to take part in was canceled, and while there was some engagement online, the other LTYE artists with whom I was supposed to be *Ai mi Tagai*, or mutually engaged, were reduced to an inorganic existence behind the screen, as I could not perceive their warmth, or smell, or rhythm. There was a need to know for myself that these were real people. As I traveled for the first time through London, a culturally diverse city, I was overwhelmed at how different it was from Tokyo. While I realized that *Ai mi Tagai* was not something I would easily grasp an understanding of, I concluded that *Ai mi Tagai*, mutual engagement, was not necessarily the goal. Had I truly been communicating with my counterparts whether what I had imagined, perceived, sympathized with, was correct? Was the exchange responding to their needs and expectations? I had been saying, “yes I understand, I agree,” to the content of the exchange, but were we really on the same page? In a city like London, where people of different nationalities and cultures coexist, I learned that synergy is not something easily reached, nor is it the singularly important thing to strive for, but that there is value in understanding differing emotions and sensations as well. As we live in a world where further internationalization is inevitable, the significance of the *Ai mi Tagai* project became even more evident to us.

And of course, the LTYE artists that were finally able to meet beyond the screen were all different organisms with different body temperatures and smells. Each person emanating something that transpired from within them. I would get close to them, but also found myself drawing back at times. This is the most important outcome of my first trip to London, and my experience as a member of the executive committee.

## あとがき

白井 仁美 Ai mi Tagai 2022 実行委員

こうして私があとがきに向かい合うところまで辿りつくことができたことに、そしてここまで支えてくださったすべての方々に、心より感謝を申し上げます。

Ai mi Tagai プロジェクトへの参加は、LTYE の体験者であるという前提があります。2020 年に参加することが決まっていた4名(私、アナイス、ハンナ、渡邊庸平)のLTYEは、世界的パンデミックの影響下での延期を経て最終的には中止が決まりました。延期中にオンラインでの交流活動はあったものの、実質的なLTYE体験者ではありません。それにも関わらず、Ai mi Tagai 2022の実行委員を引き受けることになりました。実はとても悩み、ここまで度々後悔したことも事実です。今もまだこの状況を整理しきれてはいません。引き受けてしまった理由をここにふたつ述べてあとがきとすることになります。

ひとつ目の理由に、遊工房が運営するプロジェクトだったからということ挙げさせてください。遊工房の村田達彦さんと弘子さんから、360度方向から様々な教えが飛んで来ます。どんどんお尻が叩かれて、とてもできないと思っていたことにまで突っ込まれ、前に押し出される具合です。今まで持ってなかったはずの経験や知識を手にとくさん持たされて。そしてそう、やってみた人が一番たのしいということがここにはあることも特別です。遊工房の活動の歴史は長く、80年代から先駆的にアーティストを支える活動をされています。村田さんと弘子さんと同じ時間を過ごしてみたかった、それが、私がここであとがきを書いているひとつ目の理由です。

ふたつ目の理由は、Ai mi Tagaiとはなにかということを知りたかったということです。参加するはずであったLTYEが中止になり、オンラインでの交流は経験したものの、私にとって同じ境遇であるはずの、相身互いであるはずのLTYEアーティストたちは、温度もなく、匂いもない、リズムも感じられない、モニター越しの無機質な存在でした。そうではないことを確かめにいく必要があったのです。東京とはまるで異なる初めて訪れた多文化都市のロンドンに圧倒される中、Ai mi Tagaiの正体は簡単にわかるものではありませんでしたが、相身互いはゴールではないことも確信しました。想像したこと、共感したことが正しいものかどうか、求められているものかどうか、私は相手に確認していたでしょうか。わかるよ、共感するよ、と言った中身は本当に相手と同じものだったのでしょうか。多くの民族や文化が存在するロンドンで、簡単に共感しは唱えられないこと、共感だけが問われているのではなく、異なる感情を理解することにも意味があることを知りました。Ai mi Tagaiのプロジェクトは、今後ますます深まる国際化の中で生きる私たちにその意義を問いかけるものになりました。

そしてもちろん、モニターを飛び越えて対面したLTYEアーティストの私たちそれぞれの生体には異なる体温があり、匂いがあり、発散する蒸散物みたいなものもあることを確認できました。私はそれに寄り添ったり、たじろいだりできました。それは、今回実行委員を務め、初めてロンドンを訪ねて得た一番の成果だと感じています。

Ai mi Tagai London/Tokyo 2022 —Mutual Empathy  
Document Book

Published by

Executive Committee of Ai mi Tagai 2022  
Youkobo Art Space

Published

July 2022

Supervision

Tatsuhiko Murata

Editors

Hitomi Usui  
Shiori Higashiyama  
Kenta Kawagoe

Contributors

Graham Ellard  
Nobuyuki Fujiwara

Translation

Kasumi Iwama

Photography

Hitomi Usui  
Shiori Higashiyama  
Takashi Horiuchi

Design

Kenta Kawagoe

Cooperation

Tokyo University of the Arts  
Central Saint Martins, University of the Arts London  
Graham Ellard  
Double agents  
Acme Studios

Support

Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)  
Toshiaki Ogasawara Memorial Foundation  
New Art Appreciation Style Subsidy, Suginami City, Tokyo

Printed by

GRAPHIC Corporation  
Watanabe Printing Co.,Ltd.

アイミタガイ ロンドン/東京 2022  
記録集

発行者

アイミタガイ 2022 実行委員会  
遊工房アートスペース

発行

2022年7月

監修

村田達彦

編集

白井仁美  
東山詩織  
川越健太

寄稿

グラハム・エラード  
藤原信幸

翻訳

岩間香純

写真

白井仁美  
東山詩織  
堀内崇志

デザイン

川越健太

協力

東京藝術大学  
ロンドン芸術大学セントラル・セント・マーチンズ校  
グラハム・エラード  
ダブル・エージェンツ  
アクメ・スタジオ

助成

公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京  
公益財団法人小笠原敏晶記念財団  
杉並区新しい芸術鑑賞様式助成金

印刷

株式会社グラフィック  
渡辺印刷株式会社

Download [ダウンロード](#)

This booklet and previous publications on the programme Digital versions are available online:

本記録集および本プログラムに関するこれまでの出版物は、webにて閲覧・ダウンロードができます。

<https://www.youkobo.co.jp/microresidence/>

<https://www.youkobo.co.jp/news/pub.html>

[Ai mi Tagai activity record](#)

Ai mi Tagai 2021 Document Book 1-2

Ai mi Tagai 2020 Report

Ai mi Tagai 2019 Document Book

[LTYE program activity record](#)

London/Tokyo Y-AIR Exchange Program 2015–2019

Youkobo Art Space

Zempukuji 3210, Suginami-ku, Tokyo, 1670041 Japan

[www.youkobo.co.jp/](http://www.youkobo.co.jp/)

ISDN 978-4-9908274-5-4

©2022 Executive Committee of Ai mi Tagai / Youkobo Art Space

Printed in Japan



